





K-XI-11











**S**ir Franz der  
Zwente, von Gottes Gna-  
den erwählter Römischer  
Kaiser, zu allen Zeiten  
Mehrere des Reichs, König  
in Germanien, zu Ungarn,  
Böhheim, Galizien und Lo-  
domerien &c. Erzherzog zu  
Oesterreich, Herzog zu Bur-  
gund und zu Lothringen,  
Großherzog zu Toskana &c.

**M**y Franci-  
zek Wtóry, z Bozey La-  
fki Obrany Cesarz Rzym-  
fki, po wszystkieczasy Po-  
mnożyciel Rzeczy, Król  
Niemiecki, Węgierski,  
Czeski, Gallicyi y Lo-  
domeryi &c. Arcy-Xiąże  
Austryi, Xiąże Burgun-  
dyi y Lotharyngii, Wielki  
Xiąże Toskański &c. &c.

**U**m den schädlichen Folgen vor-  
zubeugen, welche aus dem Miß-  
brauche des Giftes für das Leben  
sowohl, als die Gesundheit der  
Menschen entstehen können, wer-  
den nachfolgende Vorsichten und  
Beobachtungen, unter denen allein  
der Kauf und Verkauf des Giftes  
in Zukunft gestattet ist, zur allge-  
meinen Richtschnur festgesetzt.

**Z**apobiegając szkodliwym skut-  
kom, iakie z złego Trucizny  
używania tak dla życia, iako i  
zdrowia ludzkiego wynikać mo-  
gą, podają się za powszechnie  
Prawidła następujące przestrogi  
i Rozporządzenia, pod któremi  
iedynie dozwolone jest napo-  
tym kupno i sprzedaż Tru-  
cizny,

**N**

1<sup>teno</sup>:



1<sup>tes</sup>: Ist der Handel mit dem Arsenikum, und überhaupt mit allen Gattungen Giftes, in der Hauptstadt Krakau erlaubt, auf dem Lande aber nur in drey Städten eines jeden Kreises, welche das Kreisamt zu bestimmen hat, gestattet.

2<sup>tes</sup>: Außer den zur Führung der Gifte ohnehin berechtigten Apothekern, wird der Giftverkauf in der Hauptstadt dreyen, und in jeder der oberwähnten Städte zweyen sicheren, wohlbekannten Handelsleuten von der Ortsobrigkeit überlassen werden.

3<sup>tes</sup>: Die hiezu gewählten Individuen sind dem Kreisamte anzuzeigen, welches sie mit besonderen Erlaubnißscheinen unentgeltlich versehen wird.

4<sup>tes</sup>: Wer außer den Apothekern und den dazu eigens befugten Handelsleuten, im Verkaufe des Arsenikums, oder was immer für eines anderen Giftes betreten

Popierwsze. Kupczenie Arszennikiem, i wszelkim ogólnie Trucizny rodzaiem pozwala się w głównym Mieście Krakowie, a zaś w Prowincyi w trzech tylko Miastach każdego Cyrkułu, od tegoż wyznaczyć się mających.

Podrugie: Oprócz Aptekarzow mających pozwolenie do trzymania Trucizny, Zwierzchność mieyscowa przedawanie Trucizny w głównym mieście trzem, a zaś w każdym z pomienionych wyżej Miast dwoim zaufnym, i dobrze znanym kupcom poruczy.

Potrzenie: Wybrane do tego osoby mają być Urzędowi Cyrkularnemu wymienione, którzy osobom tym szczególne Paszporta, czyli pozwalające pismo bezpłatnie wyda.

Poczwarthe: Ktoby oprócz Aptekarzow, i kupców właściwie na to pozwolenie mających Arszennik, lub inną bądź iaką Truciznę przedawać wawird,



wird, verlieret nicht allein die Waare, sondern wird nach Umständen noch besonders bestraft werden; daher sind

5<sup>tes</sup>: Alle Händler und Hausirer mit sogenannten Katzen- und Mäusepulver, oder anderen Gattungen Giftes, ohne weiteren anzuhalten, und nebst den ihnen abzunehmenden Waaren an das Kreisamt zur gesetzmässigen Behandlung abzuliefern.

6<sup>tes</sup>: Was die Aufbewahrung und den Verkauf des Giftes selbst betrifft, haben sowohl die Apotheker, als auch die zum diesfälligen Verkaufe berechtigten Handelsleute, den Vorrath an Gift allzeit in wohlverschlossenen Behältnissen, und abgesondert von den andern Medikamenten, Waaren und Geräthschaften, aufzubehalten, den Verkauf entweder selbst zu besorgen, oder dazu ein eigenes vertrautes, erfahres und ver-

zählt, takowyy nietylko towar swóy utraci, lecz nadto podług okoliczności z osobna ieszcze ukarany zostanie. Dlaczego,,

Popiąte: Wszyfscy kupcy publicznie, lub prywatnie po domach przedaiący, z tak nazwanym Profzkiem na Szczury i na Myfzy, albo z innym trucizny rodzaiem maią bydź natychmiał przytrzymani, i wraz z towarami maiącemi im bydź odebranemi do Urzędu Cyrkularnego dla postąpienia z niemi podług Praw odesłani będą.

Poszółte: Co się famego trzymania, i przedawania trucizny tycze, tedy tak Aptekarze, iako i kupcy do takowego przedawania moc maiący powinni Zapas trucizny zawfze w należycie zamkniętym Naczyniu, i oddzielnie od innych Medykamentow, towarow, i sprzętow trzymać, i albo sami przez fiebie przedawać, lub osobę do tego właściwą, zaufną, doświadczoną, i pewną



läßliches Individuum zu bestimmen, niemals aber den Verkauf des Giftes an Lehrlinge, oder andere unzuverlässige Personen, unter ihrer eigenen strengen Verantwortung und Bestrafung zu überlassen.

7<sup>te</sup>: Jeder Apotheker und zum Giftverkaufe berechtigte Handelsmann hat von nun an ein eigenes Buch zu führen, worin der Name, Karakter und Wohnort des Giftkäufers, die Gattung und Menge des abgenommenen Giftes, dann das Jahr, der Monat und Tag des geschehenen Kaufes, deutlich und bestimmt einzutragen ist.

Derjenige, bey welchem kein solches Einschreibbuch, oder ein solches, welches nach vorbesagter Anordnung nicht vorschriftmäßig verfaßt ist, vorgefunden wird, verfällt das erstemal in eine Strafe von sechs Dukaten, welche das zweytemal verdoppelt, im weiteren Uebertretungsfalle aber den vierfachen Strafbetrag, und

postanowić, nigdy zaś przedawania Trucizny chłopcom na Nauce będącym, albo innym niepewnym Osobom, pod własną swą ciężką odpowiedzialnością, i karą dozwalać nie mają.

P o s i ó d m e: Każdy Aptekarz, i Kupcy do przedawania Trucizny pozwolenie mający powinni odtąd książkę osobną trzymać, w której Imię, Charakter, i miejsce pomieszkania truciznę kupującego, tudzież rodzaj, i ilość wziętej trucizny, potym Rok, Miesiąc, i dzień, kiedy takowa trucizna była kupiona, dokładnie, i wyraźnie wpisywać należy.

Ten, u którego takowa do zapisywania książka nie znajdowałaby się, lub która do wyższego Rozporządzenia nieostojownie urządzonąby była; za pierwszym razem karę sześciu Czerwonych złotych, za drugim razem podwoioną, w dalszym zaś wykroczenia przypadku poczwórną tężę kary ilość,

den



den Verlust des Verkaufsrechtes nach sich ziehen wird.

8<sup>tes</sup>: Jedermann, der Gift von was immer für einer Gattung, und zu was immer für einen Gebrauch kaufen will, hat von seiner Ortsobrigkeit, oder dem Ortsvorsteher, und zwar in Provinzialstädten vom Magistrate, oder in der Hauptstadt Krakau von der Polizeydirektion, auf dem Lande aber vom obrigkeitlichen Wirthschaftsamente einen schriftlichen Schein, in welchem die Absicht, wozu das Gift in der angezeigten Menge verwendet werden soll, erklärt seyn muß, bezubringen, und diesen Schein dem Verkäufer zu seinem jedesmaligen Ausweise zurück zu lassen; ohne einen solchen Schein darf Niemanden einiges Gift unter keinem Vorwande verabsolget werden. Der dawider handelnde Verkäufer wird das erstemal mit zehn Dukaten, das zweytemal hingegen, und zwar der Handelsmann mit Entziehung der Verkaufsbefugniß, der Apotheker aber mit dem Verlust seines Gewerbes bestraft werden.

179  
301  
iakoż Utratę Prawa Przedaży na siebie ściagnie.

Pośme: Kadzdy iakiego bądź rodzaiu, i ku iakowemu bądź używaniu truciznę kupić chcący, ma od swey miejscowey Zwiérzchności, albo od Przełożonego miejscowego, i w prawdzie: w Mieście Prowincjonalnym od Magistatu, albo w głównym Mieście Krakowie od Policyiney Dyrekcyi, w kraiu zaś od Officyalisty Dominikálnego pozwolenie na pismie okazać, w którym zamiar, do czego ta trucizna w okazaney ilości służyć powinna, objaśniony bydz ma, niemnię pismo te przedaiącemu dla każdego wyvodu iego zostawione bydz musi, bez takowego zaś pisma iakiey bądź trucizny pod żadnym pozorem nikomu wydawać nie wolno. Przedaiący, któryby Przepisu tego nie zachował, za pierwszym razem dzieścema Czerwonymi złotemi, za powtórny zaś razem kupiec odebraniem mu pozwolenia przedaży, Ap-



9<sup>tes</sup>: Sollte jedoch Jemand ohne obrigkeitlichen Schein Gift zu kaufen verlangen, so ist ein solcher Käufer nicht allein ab- und zur Beybringung eines magistratual- oder wirthschaftsamtlichen Scheins anzuweisen, sondern auch um seinen Namen, Karakter, die Absicht des Gebrauches u. s. w. zu befragen, und wenn derselbe verdächtig scheint, ohne weiters anzuhalten, dann hievon der Obrigkeit sogleich die Anzeige zu machen.

10<sup>tes</sup>: Alle diese Vorrichtungen, welche in Beziehung auf den Giftverkauf hier vorgeschrieben sind, haben die Apotheker auch in Ansehung der abtreibenden Arzneyen zu beobachten, und derley Mittel ohne ausdrückliche schriftliche Bewilligung eines Arztes Niemanden, selbst Wehmüttern (Hebammen), bey Vermeidung der gesetzmässigen Strafe zu verabfolgen.

tèkarz zaś utraceniem swego handlu ukaranym zostanie.

Podziwiałe: Gdyby jednak bez okazania od Zwierzchności pisma pozwalającego kupić truciznę żądano; takowy kupujący nietylko zawrócony, i aby od Magistratu, lub od Dominikalnego Urzędnika pismo przyniósł, odesłany, aleteż o swe Imie, charakter, Zamiar Użycia, i t. d. zapytany, i jeżeliby tenże podeyżrzany bywał się zdawał, natychmiast przytrzymany, i potem do Zwierzchności niezwłocznie doniesiony bywał powinien.

Podziwiałe: Wszelkie przepisy względem przedawania trucizny przepisane mają Aptekarze nawet względem Lekarstw poronienie sprawujących zachować, i takowych Szrodków bez wyraźnego pozwolenia od jakiego Lekarza na piśmie danego, dla nikogo, nawet dla samych Akuszerek, czyli Bab, pod nieuchronnym przez Prawo naznaczonym ukaraniem wydawać nie powinni.



Gegeben in Unserer Haupt- und  
Residenzstadt Wien den 20. De-  
zember 1796. Unserer Regierung im  
fünften Jahre.

184  
Dan w Naszym głównym  
i Rezydencyonalnym Mieście  
Wiedniu dnia 20. Grudnia 1796.  
Panowania Naszego piątego  
Roku.

Frantz.



Procopius Comes à Lazanzki,  
Reg<sup>is</sup> Boh<sup>emae</sup> Sup<sup>er</sup> & A. A. pr<sup>imus</sup> Canc<sup>ellarius</sup>

Ad Mandatum Sacrae Cae<sup>s</sup>  
Regiae Majestatis proprium.  
Leopold Freiherr von Haan.



184.  
185.

The following is a list of the  
names of the persons who have  
been admitted to the  
membership of the  
Society since the last  
meeting.

184.  
185.



Admitted to membership  
on the 1st day of  
January 1845.

A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.











.XI.11



822438 **Bibliotheca**  
**P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943



